



**46.ª Feria Internacional
del Libro de Buenos Aires**

Ciudad Invitada de Honor

La Habana

REAL y MARAVILLOSA
CIUDAD de las LETRAS

**Del 28 de abril al 16 de mayo de 2022
La Rural, Predio Ferial de Buenos Aires**

1-

sospecho que no sos un artista,
sólo querías matar a alguien
(odre o fantasma oculto subsistía)
en cuya honra fuera escrito esto.
lo voy a terminar, a escribir
muchas veces.

Alberto Cisnero

(De *Tagsales*, Encausto Editores, Buenos Aires, 2013)



**46.ª Feria Internacional
del Libro de Buenos Aires**

Ciudad Invitada de Honor

La Habana

REAL y MARAVILLOSA
CIUDAD de las LETRAS

**Del 28 de abril al 16 de mayo de 2022
La Rural, Predio Ferial de Buenos Aires**

La cocina

Uno se mantiene fiel a la cocina en la que fue educado y quizá esto constituya el patriotismo.

Simone Weil

Mi madre cocina una tortilla
mientras afuera a través de la ventana
la lluvia cae sobre los canteros:
I've got you under my skin...
el melancólico Cole Porter abre su nariz
porque mi madre ha dejado el chorizo colorado
cerca de la música
I've got you under my skin...
los vidrios empañados por las hornallas
son la pizarra de nieve donde el general San Martín
escribe a sus soldados: patria o frío
...under my skin
suena el teléfono: ha muerto el tío
comido por un cocodrilo en Misiones.
Gary Cooper viene con él en la ambulancia
I've got you...
puedo escribir más versos para Betty
pero mi madre se acerca con su delantal de cocina
I've got you under my skin...
y la radio lo es todo para mí.

Alberto Muñoz

(De *Pianoforte. Tratado ecléctico sobre el arte musical* de Ediciones en Danza, 2006)



**46.ª Feria Internacional
del Libro de Buenos Aires**

Ciudad Invitada de Honor

La Habana

REAL y MARAVILLOSA
CIUDAD de las LETRAS

Del 28 de abril al 16 de mayo de 2022
La Rural, Predio Ferial de Buenos Aires

primera vuelta
esta noche quiero un té
sabor tierra
que me ayude a tragar
la amargura
leyendo las noticias
de ayer no llegaré
más allá de los hechos
que he pasado
recalentando
en el microondas
siguen después
dando vueltas
en la cabeza
los resultados
de la elección
presidencial
las bocinas de los fachos
de fondo hasta tarde
al otro lado del mundo
empezado
todavía el pasado
reciente
una taza tibia de tristeza
que me bebo callado.

Andrés Anwandter



**46.ª Feria Internacional
del Libro de Buenos Aires**

Ciudad Invitada de Honor

La Habana

REAL y MARAVILLOSA
CIUDAD de las LETRAS

**Del 28 de abril al 16 de mayo de 2022
La Rural, Predio Ferial de Buenos Aires**

Necesito

Una materia para apoyar el pensamiento

Papel, cuerpo, pintura, pared

Bordado en una falda

Cualquier cosa que sirva de soporte para esta vida.

Cruzo las piernas para algunas palabras,

abro a todo el amor que vive en el pensamiento.

Me muevo y me remuevo entre el oro

polvo-pura-poesía de América Latina

que entra por la ventana

y cubre los muebles con sol dorado

Los cuerpos dorados de América Latina:

apoyo para el pensamiento, materia de apoyo.

El mundo sobre los hombros color cobre.

El mundo cubre los hombros.

¿Cubre?

El cristal líquido de mis ojos humedece

la polvareda:

polvo de oro del suelo, el cuerpo, la casa.

Se inundan las grietas / Corte abrupto /

Colapso de presas / ¿Sujeto indeterminado, acción sin sujeto?

...

¿Lloran los muertos, escriben los vivos?

¿Se puede dividir el mundo entre un sujeto y la biografía de un objeto?

¿Un anillo de compromiso, por ejemplo: alianza o amenaza?

Mientras tanto, los ríos se forman y deforman en este suelo.

Entre cielo y la tierra,

principios de arqueoastronomía,

marcados en las piedras angulares de nuestra reproducción,

muestran:

todo tiene que ver con todo.

En un mismo territorio, desde ríos voladores.

- ¿En qué mar desagota tanto oro, cristal mío?

- ¿Y de quién, entonces:

es el dominio de los mares? ¿Los minerales de todos los hierros? ¿Ese grillete? ¿Esas cadenas?

América llamada Latina (¡y mal dicha América!)

En el mismo signo de dominación en el que se la nombra

la griega Amazonía – casa sagrada de harina que nos alimenta con sus mundos a tantos),

el polvo vuelve a mis ojos y al papel y al cuerpo

y alrededor de la casa, que de pronto queda regada.

Nos derramamos una en la otra.

Mi-tu corazón es tu-mi hogar

Brillante.

Color cobre, oro y cristal.

Quizás

entre el azúcar y la amenaza.

Puxuri. Caxiri. Dabucuri. Wapichana. Macuxi. Nisun. Damurida. Haux haux.

Preciso

Uma matéria para apoiar o pensamento

Papel, corpo, tinta, parede

O bordado numa saia

Qualquer coisa que sirva de suporte para essa vida.

Cruzo as pernas para algumas palavras,

abro para todo o amor que vive no pensamento.

Mexo e me remexo entre o ouro

em pó-pura-poesia da América Latina

a entrar pela janela

e a cobrir de dourado-sol todos os móveis.

Os corpos dourados da América Latina:

suporte para o pensamento, matéria de apoio.

O mundo sobre os ombros cor de cobre.

O mundo cobre os ombros.

Cobre?

O cristal líquido dos meus olhos umedece
a poeira:
ouro-em-pó do chão, do corpo, da casa.
Alagam-se todas as fendas / Corte abrupto /
Desabam barragens / Sujeito indeterminado, ação sem sujeito?
...
Choram os mortos, escrevem os vivos?
Pode-se dividir o mundo entre um sujeito e a biografia de um objeto?
Um anel de noivado, por exemplo: aliança ou ameaça?
Enquanto isso, formam-se e deformam-se rios neste chão.
Entre o céu e o solo,
princípios de arqueoastronomia,
marcados nas pedras angulares de nossa reprodução,
mostram:
tudo tem que ver com tudo.
Em um mesmo território, desde os rios voadores.
- Em que mar deságua tanto ouro, meu cristal?
- E de quem, então:
o domínio dos mares? Os minérios de todos os ferros? Essa manilha? Esse libambo?
América dita Latina (e mal-dita América!
No mesmo sinal de dominação em que se nomeia
a grega Amazônia – sagrada casa de farinha que nos alimenta com seus mundos a
mais),
em pó retornas aos meus olhos e sobre o papel e sobre o corpo
e sobre a casa, que fica regada de pranto.
Entornamo-nos uma na outra.
Meu-teu coração é a tua-minha casa
Resplandecendo.
Cor de cobre, ouro e cristal.
Quiçá
entre o açúcar e a ameaça.
Puxuri. Caxiri. Dabucuri. Wapichana. Macuxi. Nisun. Damurida. Haux haux.

Camila Do Valle



**46.ª Feria Internacional
del Libro de Buenos Aires**

Ciudad Invitada de Honor

La Habana

REAL y MARAVILLOSA
CIUDAD de las LETRAS

**Del 28 de abril al 16 de mayo de 2022
La Rural, Predio Ferial de Buenos Aires**

La tumba de los soldados alemanes descubierta en la ciudad Bromberg

aquí llegaron al final de su tiempo
aquí se apagaban en sus pensamientos
los abetos de schwarzwald
los labios de lillia marlene y la voz de hitler
aquí en la arena seca del río vístula
cincuenta años en silenciosa
sepultura
sin nombres ni medallas de identificación
sin ojos y sin pulso de la sangre
sólo sus huesos
huesos al lado de huesos
cráneos al lado de agujereados
cascos militares
sin ataúd y sin palabras piadosas de
de un pastor
y sin música
de wagner
cada guerra es un
matadero de la belleza
cada muerte de esta
guerra una
derrota

Dariusz Lebioda

(De *La bailarina de la reina Hatshepsut*. Traducido del polaco por Danuta Mucha y Renato Vásquez-Velásquez)



**46.ª Feria Internacional
del Libro de Buenos Aires**

Ciudad Invitada de Honor

La Habana

REAL y MARAVILLOSA
CIUDAD de las LETRAS

Del 28 de abril al 16 de mayo de 2022
La Rural, Predio Ferial de Buenos Aires

La nuez

Casi al ras del suelo
todos los hombres que yo no era
miraban tu nuez subir y bajar
a cada trago.
Cuando me alzabas en brazos
estudiaba el recorrido del hueso irregular
que sobresalía de tu garganta
como de la piel de un reptil.
Atrapaba la nuez con el índice y el pulgar
y me entretenía obstruyendo su trayecto
hasta que te atragantaras de risa.

Creía que el hueso
cabía en el hueco de una mano.

Soñaba que un golpe podía partir ese fruto
y en su interior, la lágrima seca que duerme
en el corazón de los duraznos.

Ignacio Di Tullio

(De *Famiglia*. Ediciones del Dock, 2016)



**46.ª Feria Internacional
del Libro de Buenos Aires**

Ciudad Invitada de Honor

La Habana

REAL y MARAVILLOSA
CIUDAD de las LETRAS

**Del 28 de abril al 16 de mayo de 2022
La Rural, Predio Ferial de Buenos Aires**

Tenía un sweater naranja de Inés Garland

Mi padre tenía un sweater naranja con punto inglés y jeans y botas y era un hombre bello, muy bello. Le daba terror la mediocridad, todo le parecía mediocre, como si hubiera sido obligado a la vida de un señor cualquiera en una ciudad en el fin del mundo. Yo sentía esa insatisfacción suya por no haber podido hacer todas las cosas que se le cruzaron por la cabeza. La heredé como si hubiera tomado una pócima. Mi propia insatisfacción era el estandarte de mi lealtad absoluta. Él hubiera querido ser todo, tener todas las vidas, embarcarse en todas las gestas. Y no era posible y las gestas en las que se embarcaba fracasaban y yo lo veía caerse y levantarse una y otra vez y volver a soñar y volver a pensar que todo era posible. Todo.

Tenía una yesca, un encendedor que era una sogá con una piedra y una ruedita que encendía la chispa. Era para cuando había mucho viento. Podía encender sus cigarrillos en la lancha o en el barco, cuando soplabá el viento. Podía pararse en la mitad del campo con su sweater naranja y sus jeans y sus botas y encenderse un cigarrillo con la escopeta colgada del hombro. Yo lo seguía, recogía los cartuchos de escopeta rojos, me los llevaba a la nariz para olerlos. Ese era el olor del mundo de los hombres.



**46.ª Feria Internacional
del Libro de Buenos Aires**

Ciudad Invitada de Honor

La Habana

REAL y MARAVILLOSA
CIUDAD de las LETRAS

Del 28 de abril al 16 de mayo de 2022
La Rural, Predio Ferial de Buenos Aires

Tenía un pez en la hiel
que se comía las perlas
de los collares que se rompen
cuando los atas.
En el entierro un loco
me abrió la cintura con un cúter,
pero no sé rezar.
Mientras la abuela la cose
dice que quería ser actriz
de vodevil francés.
Y yo le veo las bragas.

Irene Solá

(Traducción del catalán de Unai Velasco)



**46.ª Feria Internacional
del Libro de Buenos Aires**

Ciudad Invitada de Honor
La Habana
REAL y MARAVILLOSA
CIUDAD de las LETRAS

Del 28 de abril al 16 de mayo de 2022
La Rural, Predio Ferial de Buenos Aires

Canción de infancia

confundía recompensa con pensamiento
y a éste adjudicaba la espiga del mañana
como si naciera de él y creciese
a fuerza de razonar
discurrir
reflexionar
y fuese en verdad fruto
de sus cavilaciones
aprendió así que si pensaba en una silla
y pronunciaba la palabra silla
ésta contendría necesariamente
un asiento
patas
respaldo
y que podría sentarse en ella
y pronunciar la palabra mesa
y al instante extender sobre ésta
sus papeles
comer
dormir apoyando la cabeza
en los brazos cruzados
y soñar con otras palabras
que incluían formas
colores
sentimientos incluso
y que en eso consistía
su recompensa

Jonio González

(Historia del visitante, Ediciones En Danza, Buenos Aires, 2019)



**46.ª Feria Internacional
del Libro de Buenos Aires**

Ciudad Invitada de Honor

La Habana

REAL Y MARAVILLOSA
CIUDAD de las LETRAS

**Del 28 de abril al 16 de mayo de 2022
La Rural, Predio Ferial de Buenos Aires**

Li Po

Li Po no quiso hacer poesía de la corte
cuya proliferación de dorados y rojos lo habrá embriagado.

El innumerable despliegue de artesonados y trajes,
la imposibilidad de memorizar los detalles
de solo un atavío, conducían a la locura.

Fue a la montaña y se encontró con un paisaje
de barcas sobre cristal,
copas que destellaban como los rubíes,
el vuelo de las garzas y el de los sombreros,
la carne que no podía ser dicha,
el espectro de Tu Fu entre los altos pinos que cantaban
una canción irreal.

Bosques y laderas le recordaban
el musgo sobre las piedras
de los jardines imperiales,
esa naturaleza en miniatura.

Li Po vio
que no podía escaparse de inverosímiles escenarios,
ni de las artes marciales y el arte caligráfico.

Fingió una perenne borrachera y mezcló elixires,
jamás supo si estaba dentro o fuera de sí,
en qué consistía la lírica.

Jorge Aulicino

(De *Poesía reunida de Jorge Aulicino*. Ediciones en Danza, 2020)



**46.ª Feria Internacional
del Libro de Buenos Aires**

Ciudad Invitada de Honor

La Habana

REAL y MARAVILLOSA
CIUDAD de las LETRAS

**Del 28 de abril al 16 de mayo de 2022
La Rural, Predio Ferial de Buenos Aires**

Desmantelar la casa

Más allá de la ausencia y del enorme despropósito que sigue
—costumbres que cuesta desterrar,
como llamar todos los días, por ejemplo—
no estoy seguro de que haya algo así
como la verdadera medida de la muerte
hasta que la casa se vacía, porque entonces
lo que tenía un sentido y por supuesto historia
apenas se resume en inventarios:
dos cuadros, un sillón, el samovar,
la cama y el bargueño.
La porcelana inglesa ya no cuenta,
ni el baccarat, la plata,
primeras ediciones de nada que ahora importe.
Son cosas viejas,
objetos que boyan en los cuartos sin razón.

Jorge Fondebrider

(De *La extraña trayectoria de la luz. Poemas reunidos 1983-2013*, prólogo de Fabio Morábito
Bajo la luna, 2016)



**46.ª Feria Internacional
del Libro de Buenos Aires**

Ciudad Invitada de Honor

La Habana

REAL y MARAVILLOSA
CIUDAD de las LETRAS

**Del 28 de abril al 16 de mayo de 2022
La Rural, Predio Ferial de Buenos Aires**

V.

Todos se olvidan de mi nombre
nombrarme confirma mi existencia
algunos utilizan un diminutivo
espantoso
de película del cincuenta
otros me llaman desde atrás
entonces soy un apellido
una cadena
que me sujeta a otros no elegidos
te pido
así
bajito
que me llames
con mi nombre más profundo.

Liliana Campazzo

(Del libro *Fuera de juego*. Espacio Hudson, 2021)



**46.ª Feria Internacional
del Libro de Buenos Aires**

Ciudad Invitada de Honor

La Habana

REAL y MARAVILLOSA
CIUDAD de las LETRAS

**Del 28 de abril al 16 de mayo de 2022
La Rural, Predio Ferial de Buenos Aires**

Pasa un muerto y acaricia los bordes de la verdad
he olvidado el lenguaje de la explosión
junto piedras en el río
osario del agua
qué me diste, madre?
digamos que aquí
el agua acabo con todo
mientras amasas el alimento para tus hijos
mientras piensas que una ventana
podría ser la salvación
de lo que no se pronuncia
entonces quién es la que habla?
a quién?
qué me diste, madre?
cuantas lenguas nacieron de mí?
antes de que alguien me llamara por mi nombre
antes de que la casa se transformara en un gran pájaro negro
girando su cabeza siempre hacia atrás

Magdalena Portillo



**46.ª Feria Internacional
del Libro de Buenos Aires**

Ciudad Invitada de Honor

La Habana

REAL y MARAVILLOSA
CIUDAD de las LETRAS

**Del 28 de abril al 16 de mayo de 2022
La Rural, Predio Ferial de Buenos Aires**

La amante impar

si acaso me quedara un solo ojo
y el otro simplemente te siguiera
y una sola otra no, se despidiera
pierna que tras de ti fuera a su antojo
si esta triste cíclope llorara
lágrima que una sola mano enjuga
si beso emerge rojo de su oruga
y alada la otra mano se alejará
tan solo una boca se quedará
detrás la otra de ti carnal se iría
boqueando en llamas boca que temblara
entonces amante impar yo fuera
y así tal vez amor te seguiría
aunque este temblor otro te esperara

Margarita Laso

(De *La fiera consecuente*, 2012)



46.ª Feria Internacional
del Libro de Buenos Aires

Ciudad Invitada de Honor
La Habana
REAL y MARAVILLOSA
CIUDAD de las LETRAS

Del 28 de abril al 16 de mayo de 2022
La Rural, Predio Ferial de Buenos Aires

La oruga

todas fuimos un huevo transparente

una crisálida donde

desarrollar las alas

beber el jugo secreto de la noche

la vida ya había empezado

antes del primer llanto

sangre y aliento

madre atómica bombeo corazón

la vida era

larva renacuajo zorzal enredadera

rueda que gira

miren

tiene los ojos de su madre

la boca de su padre

¿quién era yo?

en el lienzo las imágenes del mundo

¿soy la que estira la mano para alcanzar la fruta?

¿la Extasiada que recibe la santa comunión?

¿la que tiene un niño de la mano y otro calzado en la cadera?

¿la maestra normal?

la vida se despliega

la piel se mancha la carne se ahueca

todos los cuerpos caminan hacia la corrosión

hacia el nacimiento

mutan

miren

tiene la risa de su abuela

gatea como un perro un gato un primate

cerramos los ojos

mutar no es convertirse

mutar no es hacer la revolución

envuelta en las sábanas quiero ser la oruga

entregar mi cuerpo a lo que muta

para empezar de nuevo.

Marisa Negri

(De *La oruga*, La Ballesta Magnífica, 2022)



**46.ª Feria Internacional
del Libro de Buenos Aires**

Ciudad Invitada de Honor

La Habana

REAL Y MARAVILLOSA
CIUDAD de las LETRAS

**Del 28 de abril al 16 de mayo de 2022
La Rural, Predio Ferial de Buenos Aires**

En la muerte de la abuela

No bastara la humillación pública de morir
se espera del cuerpo que cumpla con indiscutible
pompa el intolerable protocolo de ausentarse
la dolida y nocturna asamblea del velorio
la presencia inconveniente de los agentes funerarios
los adornos luctuosos el obsceno maquillaje
del día siguiente, el arrullo de las oraciones, la concisa
ceremonia (no hay mucho que decir, seamos honestos
y suena hasta como insulto que se pregone el nombre de
Lázaro) el ataúd cerrado, el día se pone bonito
-y casi tan inmoral como alguien que haya traído una
corbata con motivos chistosos, la camisa floreada-
en casa, parece que las voces hacen eco como en la sala
a la que hubieran sustraído los muebles y vibrara por eso
el hueco de una extensión desprovista, disímil
el abuelo va a buscar las memorias de infancia (¿por qué
complicada razón omite él los recuerdos de casado?) hay
en su voz alguna cosa de paciente melancolía
como si aceptara, con callada sumisión, que el
tiempo no se detenga y los años nos empujen hacia
un hoyo, nos repriman con tan incivil desdén
lo súbito de la muerte, la presteza del tiempo, la estupidez
de la vida que no va a hallar cura ni razón para sí misma
contra todo yo alardeo el poema, adelanto la derrota

Na morte da avó

não bastasse a humilhação pública de morrer
espera-se do corpo que cumpra com indiscutível
pompa o intolerável protocolo de ausentar-se

a doída e nocturna assembleia do velório
a presença inconveniente dos agentes funerários
os adornos lutosos a obscena maquilhagem
no dia seguinte, o arrol das orações, a concisa
cerimónia (não há muito a dizer, sejamos honestos
e soa até a insulto que se proclame o nome de
Lázaro) o caixão é fechado, o dia põe-se bonito
— é quase tão imoral como alguém ter trazido uma
gravata com motivos facetos, a camisa florida —
em casa, parece que as vozes ecoam como na sala
a que tivessem subtraído os móveis e vibrasse por isso
o oco de uma extensão desprovida, dissemelhante
o avô vai buscar as memórias da infância (por que
razão complicada omite ele as lembranças de casado?) há
na sua voz qualquer coisa de paciente melancolia
como se aceitasse, com soturna submissão, que o
tempo não estaque e os anos nos empurrem para
um buraco, nos reprimam com tão impolido desdém
o tão-já da morte, a presteza do tempo, a estupidez
da vida que não vai achar cura nem razão para si mesma
contra tudo eu alardeio o poema, adianto a derrota

Miguel Manso

LA HORA DE TU OLVIDO

a la memoria de Salvador Medina Hernández

Mientras unos pálidos señores juegan a la guerra
—rondan como águilas furiosas
e invaden, hasta la consumación de los escombros,
los muros y los espacios ajenos—
mi padre recoge las esquiras de su última escalada.

Mientras los enviados del desastre
tienden su emboscada más allá del estallido
y sus libelos, ánimas terribles,
atan la noticia de pies y manos,
mi padre abandona la ensoñación de las estrellas,
la derrota del mundo.

Todo astro reclama su oscura vastedad.

(Ya en el fondo —padre, tú tal vez no lo sabes—
se escucha la maldición de los dioses:

*«¡Llegará el día en que la sangre,
harta de sus pálpitos bajísimos, les deje de latir!
¡Ríos de plomo amargo anegarán sus casas!
¡Barro serán sus pies!»)»*

Me rehúso a aceptar que él, ya fuera del tiempo,
habite el mismo limbo,
la misma oquedad demoledora,
el mismo universo en ruinas
que aldearon
los enemigos declarados de la ternura.

Cuando se haya ido, cuando ya del todo se haya ido,
cuando su última palabra dé y se haya ido,
los poderosos
—lobos de la peor estirpe
asidos al rebaño desde el amanecer,
vistiendo astutamente la piel de sus ovejas,
lamiendo airosamente las honduras
de las que no ultimó la dentellada—
seguirán aquí, infames, en su tutela
de infiernos.



46.ª Feria Internacional
del Libro de Buenos Aires

Ciudad Invitada de Honor

·La Habana·

REAL y MARAVILLOSA
CIUDAD de las LETRAS

Del 28 de abril al 16 de mayo de 2022
La Rural, Predio Ferial de Buenos Aires

Música

Why should calamity be full of words?

Shakespeare, Ricard III

Tocaste un subdominante en fuga

Mi pelo de mujer descansa sobre tu almohada:

El punto de reposo de la duración de las figuras

En tu espalda

En los artefactos del baño

En la pintura blanca del techo

Después de más de treinta años

La convivencia se convierte en gesto de triunfo

Vivimos de lo que somos

No del pollo que almorzamos esta tarde

No de las flores que enviaste

No de la utopía formal con que me sacás la ropa

Sino de la alegoia de la rosa

De la aburrida música de Mozar

De la calamidad de los cuerpos.

Silvia Camerotto

(De *La Grosse Fuge*, ediciones del Dock, Buenos Aires, 2012)



**46.ª Feria Internacional
del Libro de Buenos Aires**

Ciudad Invitada de Honor

La Habana

REAL y MARAVILLOSA
CIUDAD de las LETRAS

**Del 28 de abril al 16 de mayo de 2022
La Rural, Predio Ferial de Buenos Aires**

las de su misma clase la culparon
cuando ahogó al recién nacido en la letrina
y es que donde nacimos
nunca hubo un mísero azulejo art nouveau
por eso tampoco tenemos caché para matar niños
pero fijesé que lo mismo nos ordeñan nos miden los fluidos es por eso del líquido que nos leen
y siempre hay
un flujo una agüita
una sangre devenida en combustible invisible
para una sociedad ajena al mundo que habitamos

Silvia Mellado

(De *Historia del visitante*, Ediciones En Danza, Buenos Aires, 2019)



**46.ª Feria Internacional
del Libro de Buenos Aires**

Ciudad Invitada de Honor

La Habana

REAL y MARAVILLOSA
CIUDAD de las LETRAS

**Del 28 de abril al 16 de mayo de 2022
La Rural, Predio Ferial de Buenos Aires**

Mi tío lisiado de guerra

... Cada seis pasos
ostentosamente
hacía girar el bastón en el aire
tres veces
y luego continuaba otros seis pasos
había convertido en rito su pérdida
para no perder el encanto del paso
del victorioso coronel
en el noroeste... bajo el río
p.d.: él podía mostrar sobre el mapa
el lugar exacto de su pierna izquierda

Sona Van

(De *Libreto para el desierto*. Traducción de Vartán Matiossián)



**46.ª Feria Internacional
del Libro de Buenos Aires**

Ciudad Invitada de Honor
La Habana
REAL y MARAVILLOSA
CIUDAD de las LETRAS

Del 28 de abril al 16 de mayo de 2022
La Rural, Predio Ferial de Buenos Aires

El perro:
como mariposas
las hojas amarillas
revolotean

salto
corro
hasta alcanzarlas

paso la lengua
por su papel áspero
siento el mensaje
del árbol:

enamorarse es caer
y que parezca un vuelo

Susana Villalba

(Fragmento de *La bestia ser*, Hilos Editora, 2018)



46.ª Feria Internacional del Libro de Buenos Aires

Ciudad Invitada de Honor
La Habana
REAL y MARAVILLOSA
CIUDAD de las LETRAS

Del 28 de abril al 16 de mayo de 2022
La Rural, Predio Ferial de Buenos Aires

Horas del almuerzo

Emplatada la beterraga en trozos y trozos
no tiene idea del tiempo alimentándote
las horas transcurridas en el ollón
fuego alto reposa la hornilla predilecta
 las horas acumulándose en la cascara
las horas derenandose bombeando sanguínea hacia
el pulgar índice medio la hoja del cuchillo
la superficie del piso laminado
 las horas rogando activamente
coordinación ojo-mano las horas repitiéndome
esta es la prueba definitiva que me pone
 la crianza mansa y ejemplar
con la que me arrojé del día al día
 y viceversa
las horas desencajándome la masa pensante
 la masa muscular: muslos que rebosan
en la misma ruta hacia los mercados repitiéndome
esta es la prueba definitiva
 que me otorga la escasez
 ojalá y las raíces estén frescas
 ojalá por ahora y sea suficiente
las horas que pasan un solo vegetal cultivándose
las manos que lo arrancan de la tierra
 la dureza del salario del jornal
las hernias brotando irreversibles del agro
 hacia ña reoqieza nacional hacia
 las horas del alba primer fragmento
de la rutina hacia las horas del almuerzo
emplatado no tienes ni idea de las distancias
 los intercambios los cruces los circuitos

perfectos cerrados

el tiempo masticándose

babeando

trozado no sabes lo que es eso y. aun así

no te fías de sus sabores

me dices,

Ana

a mí no me gustan las beterragas

Valeria Román Marroquin

(De *ana c. buena*. Taller editorial La Balanza, 2021)



**46.ª Feria Internacional
del Libro de Buenos Aires**

Ciudad Invitada de Honor

La Habana

REAL y MARAVILLOSA
CIUDAD de las LETRAS

**Del 28 de abril al 16 de mayo de 2022
La Rural, Predio Ferial de Buenos Aires**

Aún es posible ver montañas
nubes sobre cumbres punzantes
es posible ver veleros amarillos
adolescentes a la rastra en trajes de baño
por un motor que deja migajas sobre las olas
niños que juegan pulcros sobre la arena
que construyen canales para que pase el mar
hombres que venden y hombres que compran
masas dulces y fritas a mil pesos
aún es posible pasear perros por dinero
ver volantines que cruzan verticales
hasta ensartarse en una rama de aroma
el mundo se puede acabar y aun así
podemos sentir que el cielo es una lengua
abierta como una excavación
o un agujero de luz egoísta
que quiere lastimarnos la cara

Victoria Ramírez



46.ª Feria Internacional del Libro de Buenos Aires

Ciudad Invitada de Honor
La Habana
REAL y MARAVILLOSA
CIUDAD de las LETRAS

Del 28 de abril al 16 de mayo de 2022
La Rural, Predio Ferial de Buenos Aires

trama/

Al despertar
veo una taza azul,
un libro marcado en página precisa,
un espejo.
Y la realidad contiene un nombre para cada cosa.
Y cada cosa es distinta realidad.
La poesía es el arte sutil de bordar
la taza, el libro, el espejo
mediante correspondencias que procuren
lo posible de lo imposible:
anudar el pensamiento,
el latido
y la memoria
a este paisaje como si fueran
un abierto tapiz medioeval.
No existe una descripción exacta:
el poeta, al anudar; distorsiona.
El poeta al distorsionar; agrega
otros órdenes,
mismas costumbres,
variables pretextos:
la taza tiene forma de un cielo buscado desde niño.
el espejo es inflamable ante tanta claridad.
el libro es oleaje continuo a las siete de la mañana.

William Johnston

(Alaska, Bahía Blanca, Argentina, 2014)